

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 17:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Micheasz zaś powiedział: Teraz wiem, że JAHWE będzie mnie darzył dobrem,* ponieważ kapłanem został u mnie Lewita. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Micheasz był zadowolony: Teraz wiem, że JAHWE będzie mi szczęścił, kapłanem bowiem został u mnie Lewita!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Micheasz powiedział: Teraz wiem, że JAHWE będzie mnie błogosławił, gdyż mam Lewitę za kapłana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Michas: Teraz wiem, że mi będzie Pan błogosławił, gdyż mam Lewitę za kapłana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Teraz wiem, że mi Bóg uczyni dobrze, mającemu kapłana z rodu lewickiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł wówczas Mika: Teraz wiem, że mi Pan będzie błogosławił, gdyż mam lewitę za kapłana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Micheasz rzekł: Teraz wiem, że Pan będzie mnie darzył powodzeniem, gdyż Lewita został u mnie kapłanem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Mika powiedział: Teraz wiem, że JAHWE będzie mi dobrze czynił, bo mam lewitę jako kapłana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Mika powiedział: „Teraz wiem, że JAHWE będzie mi błogosławił, bo moim kapłanem został Lewita”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mika rzekł: - Teraz wiem, że Jahwe darzyć mnie będzie dobrodziejstwami, bo mam Lewitę za kapłana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поклялися йому кажучи: Ні, але шнуром зв'яжемо тебе і передамо тебе в їхні руки, смертю ж не убємо тебе. І зв'язали його двома новими шнурами і вивели його з скелі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wień Micha powiedział: Oto teraz na pewno wiem, że WIEKUISTY będzie mi dobrze świadczył, ponieważ mam za kapłana Lewitę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Micheasz zatem rzekł: ”Teraz wiem, że JAHWE będzie wyświadczał mi dobro, gdyż ten Lewita został dla mnie kapłanem”.

¹⁾ darzył dobrem, יָטִיב , lub: szczęścił, darzył powodzeniem.